

Porównanie tłumaczeń Izajasza 2:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż dzień to JAHWE Zastępów nad wszystkim pysznym i wyniosłym, i nad wszystkim podniesionym – to się zniży!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż będzie to dzień JAHWE Zastępów nad wszystkim, co pyszne i wyniosłe, nad wszystkim, co nadęte — to się zniży!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	<i>Przyjdzie</i> bowiem dzień JAHWE zastępów przeciwko każdemu pysznemu i wyniosłemu, i przeciwko każdemu wywyższonemu, a <i>każdy</i> zostanie poniżony;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem dzień Pana zastępów przyjdzie na wszelkiego pysznego i wyniosłego, i na każdego wywyższonego, że będzie poniżony;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo dzień JAHWE zastępów na każdego pysznego i wysokiego, i na każdego hardego: i zniżon będzie;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem dzień Pana Zastępów nadejdzie przeciw wszystkim pysznym i nadętym i przeciw wszystkim hardym, by się ukorzyli,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo dla Pana Zastępów nastanie dzień sądu nad wszystkim, co pyszne i wysokie, i nad wszystkim, co wyniosłe, aby było poniżone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto przyjdzie bowiem dzień JAHWE Zastępów: przeciw każdemu pysznemu i wyniosłemu, przeciw każdemu wywyższającemu się, by go upokorzyć;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo jest to Dzień JAHWE Zastępów przeciw wszystkiemu, co pyszne, wyniosłe, przeciwko wszystkiemu, co harde - aby zostało ugięte;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo [przyjdzie] dzień Jahwe Zastępów, [dzień sądu] nad wszystkim, co pyszne i dumne, nad tym, co harde - bo będzie ugięte,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо день Господа Саваота на всякому зарозумілому і гордому і на всякому високому і тому, що виносить, і вони будуть впокорені,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem na wszystko, co wyniosłe i dumne oraz na wszystko, co wysokie nadchodzi dzień WIEKUISTEGO Zastępów, więc będzie poniżone.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo dzień ten należy do JAHWE Zastępów. Przychodzi na każdego wywyższającego się i wyniosłego, a także na każdego wyniesionego lub poniżonego;